



# SLOVENSKI STANDARD SIST EN ISO 13851:2019

01-oktober-2019

Nadomešča:

SIST EN 574:1998+A1:2008

---

**Varnost strojev - Dvoročne krmilne naprave - Načela za načrtovanje in izbiro (ISO 13851:2019)**

Safety of machinery - Two-hand control devices - Principles for design and selection (ISO 13851:2019)

Sicherheit von Maschinen - Zweihandschaltungen - Funktionelle Aspekte und Gestaltungsleitsätze (ISO 13851:2019)

Sécurité des machines - Dispositifs de commande bimanuelle - Principes de conception et de choix (ISO 13851:2019)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/013c3aa6-54f9-4e77-ba73-407231206446/sist-en-iso-13851-2019>

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 13851:2019**

---

**ICS:**

13.110          Varnost strojev          Safety of machinery

**SIST EN ISO 13851:2019**          en,fr,de

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 13851:2019](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/013c3aa6-54f9-4e77-ba73-407231206446/sist-en-iso-13851-2019>

EUROPEAN STANDARD

EN ISO 13851

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

April 2019

ICS 13.110

Supersedes EN 574:1996+A1:2008

English Version

## Safety of machinery - Two-hand control devices - Principles for design and selection (ISO 13851:2019)

Sécurité des machines - Dispositifs de commande  
bimanuelle - Principes de conception et de choix (ISO  
13851:2019)

Sicherheit von Maschinen - Zweihandschaltungen -  
Funktionelle Aspekte und Gestaltungsleitsätze (ISO  
13851:2019)

This European Standard was approved by CEN on 28 February 2019.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

<b>Contents</b>	<b>Page</b>
<b>European foreword.....</b>	<b>3</b>
<b>Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the essential requirements of Directive 2006/42/EC aimed to be covered .....</b>	<b>4</b>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 13851:2019  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/013c3aa6-54f9-4e77-ba73-407231206446/sist-en-iso-13851-2019>

## European foreword

This document (EN ISO 13851:2019) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 199 "Safety of machinery" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 114 "Safety of machinery" the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2019, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 2019.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 574:1996+A1:2008.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For the relationship with EU Directive(s) see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/013c3aa6-54f9-4e77-ba73-407231206446/sist-en-iso-13851-2019>

## Endorsement notice

The text of ISO 13851:2019 has been approved by CEN as EN ISO 13851:2019 without any modification.

## Annex ZA (informative)

### Relationship between this European Standard and the essential requirements of Directive 2006/42/EC aimed to be covered

This European Standard has been prepared under a Commission's standardization request „M/396 Mandate to CEN and CENELEC for Standardisation in the field of machinery“ to provide one voluntary means of conforming to essential requirements of Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC (recast).

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive, compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZA.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding essential requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

**Table ZA.1 — Correspondence between this European Standard and Annex I of Directive 2006/42/EC**

Essential Requirement of Directive	Clause(s)/subclause(s) of this EN	Remarks/Notes
Essential Requirement 1.2.1	4.1 and 4.2	None
Essential Requirement 1.2.2	7.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.5, 7.6 and 7.7	None
Essential Requirement 1.2.3	5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5 and 5.8	None
Essential Requirement 1.2.4	6.2	None

**WARNING 1** — Presumption of conformity stays valid only as long as a reference to this European Standard is maintained in the list published in the Official Journal of the European Union. Users of this standard should consult frequently the latest list published in the Official Journal of the European Union.

**WARNING 2** — Other Union legislation may be applicable to the products falling within the scope of this standard.

INTERNATIONAL  
STANDARD

ISO  
13851

Second edition  
2019-03

---

---

**Safety of machinery — Two-hand  
control devices — Principles for  
design and selection**

*Sécurité des machines — Dispositifs de commande bimanuelle —  
Principes de conception et de choix*

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 13851:2019](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/013c3aa6-54f9-4e77-ba73-407231206446/sist-en-iso-13851-2019)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/013c3aa6-54f9-4e77-ba73-407231206446/sist-en-iso-13851-2019>



Reference number  
ISO 13851:2019(E)

© ISO 2019

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 13851:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/013c3aa6-54f9-4e77-ba73-407231206446/sist-en-iso-13851-2019>



### **COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2019

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8  
CH-1214 Vernier, Geneva  
Phone: +41 22 749 01 11  
Fax: +41 22 749 09 47  
Email: [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Website: [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland



# Contents

	Page
<b>Foreword</b> .....	<b>v</b>
<b>Introduction</b> .....	<b>vi</b>
<b>1 Scope</b> .....	<b>1</b>
<b>2 Normative references</b> .....	<b>1</b>
<b>3 Terms and definitions</b> .....	<b>1</b>
<b>4 THCD selection and THCD types</b> .....	<b>3</b>
4.1 Selection.....	3
4.2 Types of THCD.....	4
<b>5 Requirements for the design of two-hand control devices</b> .....	<b>4</b>
5.1 General.....	4
5.2 Use of both hands (simultaneous actuation).....	4
5.3 Relationship between actuation by hand and output signal(s).....	4
5.4 Cessation of the output signal.....	5
5.5 Prevention of accidental operation.....	5
5.6 Prevention of defeat.....	5
5.7 Re-initiation of the output signal.....	5
5.8 Synchronous actuation.....	5
<b>6 Two hand control safety functions</b> .....	<b>6</b>
6.1 Prevention of unexpected start-up.....	6
6.2 Releasing of actuators.....	6
6.3 Synchronous actuation.....	6
<b>7 Prevention of accidental actuation and of defeat</b> .....	<b>6</b>
7.1 Common considerations.....	6
7.2 Prevention of defeat using one hand.....	7
7.3 Prevention of defeat using the hand and elbow of the same arm.....	7
7.4 Prevention of defeat using the forearm(s) or elbow(s).....	7
7.5 Prevention of defeat using one hand and any other part of the body.....	7
7.6 Measures to prevent blocking of control actuating device(s).....	8
7.7 Accidental actuation.....	8
<b>8 General requirements</b> .....	<b>8</b>
8.1 Ergonomic requirements.....	8
8.2 Operating conditions and environmental influences.....	8
8.3 Enclosures.....	9
8.4 Selection, design and installation of control actuating devices.....	9
8.5 Prevention of unintended output signals by acceleration forces.....	9
8.6 Unintended operation of hand-held machines.....	9
8.7 Relocatable THCDs.....	10
8.8 Safety distance.....	10
<b>9 Verification and validation</b> .....	<b>11</b>
9.1 General requirements for verification and validation.....	11
9.2 Visual inspection.....	12
9.3 Performance test.....	12
9.4 Measurement.....	12
9.5 Prevention of defeat.....	12
<b>10 Marking</b> .....	<b>12</b>
<b>11 Information for installation, use and maintenance</b> .....	<b>13</b>
11.1 Information for use.....	13
11.2 Installation instructions.....	13
11.3 Operating instructions.....	14
11.4 Maintenance instructions.....	14

ISO 13851:2019(E)

<b>Annex A (normative) Measurement test for the prevention of defeat</b> .....	<b>15</b>
<b>Bibliography</b> .....	<b>21</b>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 13851:2019](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/013c3aa6-54f9-4e77-ba73-407231206446/sist-en-iso-13851-2019)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/013c3aa6-54f9-4e77-ba73-407231206446/sist-en-iso-13851-2019>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received (see [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)).

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see [www.iso.org/iso/foreword.html](http://www.iso.org/iso/foreword.html).

This document was prepared by Technical Committee ISO/TC 199, *Safety of machinery*.

This second edition ~~replaces the first edition (ISO 13851:2002)~~, which has been technically revised.

The main change compared to the previous edition is the adaptation of the safety-related parts of the control system from the categories to the Performance Level (PL) (according to ISO 13849-1) or SIL with the allocated HTF (according to IEC 62061).

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at [www.iso.org/members.html](http://www.iso.org/members.html).

## ISO 13851:2019(E)

## Introduction

The structure of safety standards in the field of machinery is as follows:

- a) **type-A standards** (basic safety standards) giving basic concepts, principles for design and general aspects that can be applied to all machinery;
- b) **type-B standards** (generic safety standards) dealing with one safety aspect or one or more type(s) of safeguard that can be used across a wide range of machinery:
  - type-B1 standards on particular safety aspects (e.g. safety distances, surface temperature, noise);
  - type-B2 standards on safeguards (e.g. two-hand controls, interlocking devices, pressure sensitive devices, guards);
- c) **type-C standards** (machine safety standards) dealing with detailed safety requirements for a particular machine or group of machines.

This document is a type-B2 standard as stated in ISO 12100.

This document is of relevance, in particular, for the following stakeholder groups representing the market players with regard to machinery safety:

- machine manufacturers (small, medium and large enterprises);
- health and safety bodies (regulators, accident prevention organizations, market surveillance etc.).

Others can be affected by the level of machinery safety achieved with the means of the document by the above-mentioned stakeholder groups:

- machine users/employers (small, medium and large enterprises);
- machine users/employees (e.g. trade unions, organizations for people with special needs);
- service providers, e.g. for maintenance (small, medium and large enterprises);
- consumers (in case of machinery intended for use by consumers).

The above-mentioned stakeholder groups have been given the possibility to participate at the drafting process of this document.

In addition, this document is intended for standardization bodies elaborating type-C standards.

The requirements of this document can be supplemented or modified by a type-C standard.

For machines that are covered by the scope of a type-C standard and have been designed and built according to the requirements of that standard, the requirements of that type-C standard take precedence.

A two-hand control device (THCD) is a protective device. It provides protection for the operator against reaching danger zones during hazardous situations by locating the control actuating devices in a specific position and distance from the danger zone(s).

The selection of a THCD as an appropriate safety device depends upon the risk assessment made by designers, standard makers and others in accordance with ISO 12100.

The definition of a THCD is given in [3.1](#) and takes precedence over the definition given in ISO 12100.

In some arrangements, enabling devices (see ISO 12100) and/or hold-to-run devices (see ISO 12100) may comply with the definition of a THCD in this document. Additionally, some special control devices — such as some crane controls — require the use of two hands and can comply with the definition of a THCD in this document.